

FILOMENA CARANCI

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Da Novembre 2018 **Docente del Laboratorio di redazione e impaginazione grafica**
Master di I livello in Editoria Cartacea e Digitale
Fondazione Alma Mater Studiorum
Università degli Studi di Bologna
Via Marsala, 26 – 40124 Bologna
- Da Luglio 2018 **Editor freelance**
Cura dei contenuti (testuali e iconografici) per opere di narrativa, saggistica, scolastica, libri per ragazzi
- Ottobre –
Novembre 2019 **Relatrice del corso in Editoria multimediale e digitale**
Università degli Studi di Bologna – Scienze della comunicazione
Via Azzo Gardino, 23 – 40122 Bologna (BO)
- Ciclo di due incontri di approfondimento dal titolo *Disintermediazione e delocalizzazione. Ruoli, funzioni e confini professionali in una redazione oggi e La lettura in Italia. Diffusione e strategie di promozione.*
- Febbraio 2016 –
Aprile 2018 **Editor di libri per ragazzi**
Redattrice per illustrati e saggistica
Editoriale Jaca Book SpA
via Giuseppe Frua, 11 – 00129 Milano (MI)
- Progettazione, realizzazione ed editing di libri per ragazzi; redazione di libri illustrati; traduzione dal francese; revisione delle traduzioni dall'inglese
- Traduttrice dal francese all'italiano**
- S. Pérez-Victoria, *Manifesto per un XXI secolo contadino*, 2016
- C. Metzmeier, H. Le Goff, *Un Natale vero*, 2016
- Aprile 2017 **Relatrice nel seminario di approfondimento**
Lavorare in una redazione. Dalla progettazione al visto si stampi
Master di I livello in Editoria Cartacea e Digitale
Fondazione Alma Mater Studiorum
Università degli Studi di Bologna
Via Marsala, 26 – 40124 Bologna
- Maggio 2014 –
Luglio 2015 Editor multimediale per contenuti didattici
Tiwi s.r.l.
viale IV novembre, 12 – 42121 Reggio Emilia (RE)
- Progettazione e realizzazione di contenuti digitali per libri di testo della scuola secondaria di primo e secondo grado della Mondadori Education
- Aprile 2011 –
Dicembre 2013 **Redattrice freelance di narrativa per ragazzi e scritti di viaggio**
Edizioni EDT Giralangolo – Lonely Planet Italia
via Pianezza, 17 – 10149 Torino
- Editing, revisione delle traduzioni dall'inglese e dal francese, stesura dei paratesti editoriali, correzione di bozze, ricerca iconografica e multimediale

- Gennaio 2011 – **Redattrice lessicografica**
Marzo 2013
Mondadori Education – Le Monnier
viale Manfredo Fanti, 53 – 50137 Firenze
- Co-autrice dei neologismi per il *Devoto-Oli 2014 e 2013*; stesura dei lemmi e revisione dei dizionari scolastici *Devoto-Oli junior* (per studenti di 8-13 anni) e *Devoto-Oli minore* (per studenti di 13-18 anni) ed elaborazione dei contenuti digitali per i rispettivi DVD-Rom; stesura dei contenuti per la sezione Dizionari del sito web
- Novembre 2010 – **Traduttrice dal francese all'italiano**
Febbraio 2013
Sport-Elec Institut
31, rue du Val Breton – 27520 Bourgheroulde – Francia
- Traduzione dal francese all'italiano delle pagine del sito web dell'azienda
- Marzo 2010 – **Redattrice di narrativa italiana e straniera**
Giugno 2011
Edizioni E/O
via Gabriele Camozzi, 1 – 00195 Roma
- Lettura e selezione di testi inediti dal francese e dall'inglese; revisione e valutazione delle traduzioni dal francese e dall'inglese; revisione di e-book
- Dicembre 2009 – **Corrispondente dall'Italia (in lingua francese)**
Marzo 2011
www.apolodor.net
- Stesura di articoli su eventi artistici o architettonici di attualità per la rivista siriana trimestrale, specializzata in arte, architettura e design

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Maggio 2019 **Master Professione docente. Saperi, abilità e competenze**
Università degli Studi del Molise
via Francesco De Sanctis, 1 – 86100 Campobasso (CB)
- 24 CFU conseguiti in: psicologia applicata al contesto scolastico; pedagogia generale, interculturale e dell'inclusione; antropologia delle migrazioni; tecnologie e metodologie didattiche. Certificazioni in: Uso didattico della LIM (200 ore) e Uso didattico del tablet (200 ore). Ulteriori esami in didattica dell'inclusione; comunicazione e cultura dell'accoglienza nella scuola; materie letterarie.
- Novembre 2016 **Certificazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera (DITALS)**
Università degli Stranieri di Siena
Piazza Carlo Rosselli, 27/28 – 53100 Siena (SI)
- Competenze glottodidattiche nell'analisi, preparazione, organizzazione e trasmissione dei materiali didattici
- Novembre 2015 **Qualifica europea in Mediazione interculturale**
Associazione Incontri per la Democrazia – Via Perosi, 7 – 61122 Pesaro (PU)
- Accoglienza e inclusione sociale; diritto dell'immigrazione; politiche del lavoro

- Ottobre 2013 –
Febbraio 2014 **Collaboratrice editoriale**
Maelström Editions – 118 rue Station de Woluwé – Bruxelles (Belgio)
- Coordinamento delle iniziative culturali della libreria e della promozione della casa editrice; lettura e selezione dei manoscritti; organizzazione dell'ottava edizione del festival di poesia e teatro contemporanei del comune di Etterbeek (Bruxelles, Belgio)
- Settembre 2010 **Master di II Livello in Editoria Cartacea e Multimediale**
Scuola Superiore di Studi Umanistici
Università degli Studi di Bologna
Via Marsala, 26 – 40124 Bologna
- Progettazione e organizzazione dei contenuti; Marketing editoriale; Economia e gestione delle imprese editoriali; Grafica editoriale; Photoediting; Storia del libro; Editoria multimediale; Tecniche della produzione libraria; Libreria; Ufficio stampa
- Gennaio 2009 **XXVI Seminario di Perfezionamento**
Il libro e la sua economia in uno scenario di cambiamento
Scuola per Librai Umberto e Elisabetta Mauri
Fondazione Cini – Isola di San Giorgio Maggiore – 30124 Venezia
- Organizzazione della libreria; valorizzazione del catalogo
- Novembre 2007 –
Luglio 2008 **Assistentato Comenius**
Scuola secondaria di primo grado – Collège “Paul Eluard”
8, rue des Coquelicots – 76808 Saint Etienne du Rouvray (Francia)
- Insegnamento di lingua e cultura italiana; assistente all'insegnamento di inglese e francese; collaborazione con la biblioteca scolastica; aggiornamento del sito web
- Aprile 2008 **Laurea Specialistica in Filologia Moderna**
Università degli Studi di Firenze – Facoltà di Lettere e Filosofia
Piazza Brunelleschi, 4 – 50100 Firenze
- Tesi di Laurea in Letterature Comparete
Il libro nel libro: Borges, Calvino, Eco, Perec
votazione 110/110 e lode
- Novembre 2006 **Diplôme d'Études en Langue Française (DELF, livello B2)**
Institut Français de Florence
Piazza Ognissanti, 2 – 50123 Firenze
- Diploma di lingua francese attestante le competenze nella produzione e nella comprensione orale e scritta
- Settembre 2005 –
Luglio 2006 **Programma Socrates Erasmus**
Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III)
Département de Littérature Générale et Comparée
13, rue Santeuil – 75231 Paris Cedex 05
- Aprile 2005 **Laurea Triennale in Italianistica**
Università degli Studi di Firenze – Facoltà di Lettere e Filosofia
Piazza Brunelleschi, 4 – 50100 Firenze
- Tesi di Laurea in Letteratura Italiana Moderna e Contemporanea
Giorgio Manganelli viaggiatore in Oriente
votazione 109/110

COMPETENZE LINGUISTICHE

Francese	C1
Inglese	B2

COMPETENZE INFORMATICHE

Windows XP/Vista	conoscenza avanzata
Mac OS X	conoscenza avanzata
Microsoft Office	conoscenza avanzata
InDesign CC	conoscenza buona

ALTRE COMPETENZE

Dal novembre 2018 sono membro del gruppo di lavoro Arci nazionale in materia di Infanzia, adolescenza e politiche educative.

Dal giugno 2018 sono consigliere nazionale dell'Arci per il Molise.

Dall'aprile 2015, in veste di fondatrice, vicepresidente e volontaria di Arci Immigrazione Isernia, mi dedico alla progettazione delle attività dell'associazione; alla programmazione didattica della scuola di italiano L2; all'organizzazione delle iniziative di Voltapagina, piccola biblioteca multiculturale; e sono responsabile della comunicazione.

Nel periodo 2000-2015 ho svolto costantemente attività di insegnamento dell'italiano a immigrati in modo autonomo o in forma associativa.